

Chambre des Représentants

SESSION 1964-1965.

8 DÉCEMBRE 1964.

PROJET DE LOI

portant approbation de la Convention d'assistance mutuelle entre la Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg et les Pays-Bas en matière de perception des impôts sur le chiffre d'affaires, de la taxe de transmission et des impôts analogues, signée à Bruxelles le 25 mai 1964.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le présent projet de loi soumet à votre approbation une Convention, signée à Bruxelles le 25 mai 1964, entre la Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg et les Pays-Bas, d'assistance mutuelle en matière de perception des impôts sur le chiffre d'affaires, de la taxe de transmission et des impôts analogues.

En sa séance du 21 février 1964 le Conseil Interparlementaire Consultatif de Benelux a adopté à l'unanimité un avis favorable à la signature de ladite Convention.

Le Traité instituant l'Union économique Benelux prévoit dans son article 83 que les Hautes Parties Contractantes se prêtent mutuellement assistance pour tout ce qui concerne la perception et le recouvrement des droits, impôts, taxes et prélèvements, e.a. visés à l'article 79 dudit Traité. (Article 79 : « Il est institué en matière d'impôts sur le chiffre d'affaires, de taxe de transmission et d'impôts analogues, un régime qui assure la libre circulation prévue aux articles 3 à 5 du présent Traité ».)

La conclusion de la Convention est nécessaire en vue de pouvoir instaurer un régime qui, en ce qui concerne les marchandises franchissant les frontières communes des trois pays, ne se fonde plus sur un système de contrôle physique du mouvement des marchandises franchissant la frontière d'une part, et des marchandises elles-mêmes d'autre part, mais sur un système où le contrôle en matière de perception s'effectue sur le plan administratif.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1964-1965.

8 DECEMBER 1964.

WETSONTWERP

houdende goedkeuring van het Verdrag tot wederzijdse bijstand tussen België, het Groothertogdom Luxemburg en Nederland inzake de heffing van de omzetbelasting, de overdrachtstaxen en soortgelijke belastingen, ondertekend op 25 mei 1964 te Brussel.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Het ontwerp, dat wij de eer hebben U voor te leggen, strekt er toe de goedkeuring te vragen van een Verdrag, ondertekend te Brussel op 25 mei 1964, tussen België, het Groothertogdom Luxemburg en Nederland, tot wederzijdse bijstand inzake omzetbelasting, de overdrachtstaxen en soortgelijke belastingen.

De Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad heeft in zijn vergadering van 21 februari 1964 eenparig gunstig advies ter ondertekening van dit Verdrag uitgebracht.

Artikel 83 van het Verdrag tot instelling van de Benelux Economische Unie voorziet dat de Hoge Verdragsluitende Partijen elkaar wederkerig bijstand verlenen bij alles wat de heffing en de invordering van rechten, belastingen en heffingen, o.a. bedoeld in artikel 79 van het Verdrag. (Art. 79 : « Ten aanzien van de omzetbelasting, de overdrachtstaxen en soortgelijke belastingen wordt een regime ingesteld dat in de artikelen 3 tot en 5 voorziene vrije verkeer verzekert ».)

Het sluiten van het Verdrag is een voorwaarde om te kunnen komen tot het instellen van een regime, waarbij de heffing van de voorengenoemde belastingen in het goederenverkeer over de onderlinge grenzen van de drie landen niet meer haar grondslag vindt in een stelsel van fysieke controle op de goederenbeweging over de grens en op de goederen zelf, doch in een stelsel waarbij men voor het toezicht op de heffing aangewezen is op controle in de administratieve sfeer.

Jusqu'à présent il n'a pas paru possible de réaliser l'harmonisation desdits impôts comme l'a préconisé le régime prévu à l'article 79 du Traité d'Union. Provisoirement une telle harmonisation continue à se heurter à différentes objections. On note parmi les objections les plus importantes qu'une harmonisation entrave sérieusement la poursuite d'une politique nationale propre en matière économique, financière, sociale et culturelle.

C'est pourquoi le Benelux a examiné la possibilité de recourir à des mesures spéciales en matière de régimes de perception qui permettraient la suppression, dans ces pays, du contrôle physique effectué aux frontières intra-Benelux sur l'impôt sur le chiffre d'affaires et sur les impôts analogues.

On a songé à substituer la perception à la frontière de l'impôt sur le chiffre d'affaires, frappant les marchandises importées d'un pays partenaire par une perception, à l'intérieur du pays, dans le chef de l'importateur des marchandises qui sera tenu de payer spontanément cet impôt. D'autre part, le contrôle relatif à la perception serait effectué par voie administrative. Dès lors, l'impôt sur le chiffre d'affaires ne sera plus contrôlé par les services de douane aux frontières communes.

Pour que, dans le nouveau système, l'on dispose de moyens efficaces de contrôle dans le domaine des transactions Benelux ayant trait à la circulation des marchandises qui franchissent les frontières communes, il est nécessaire que les pays du Benelux se communiquent des renseignements au sujet de ces transactions.

La présente Convention tend précisément à rendre possible l'échange de ces données.

Une fois la Convention en application, on se propose de procéder à une expérience limitant l'application du nouveau système à des marchandises et importateurs déterminés. Se basant sur l'expérience acquise à cette occasion, le système pourrait progressivement être appliqué sur un terrain plus large.

Articles 1 et 2

Contiennent quelques définitions préliminaires.

Art. 3

Cet article vise l'échange spontané des données parvenues dans chaque pays à la connaissance de l'administration à l'occasion du contrôle sur l'application de la législation nationale, d'une part, et pouvant être utiles en vue de la perception des impôts dans un des autres pays partenaires, d'autre part. Il s'agit, en général, de données recueillies dans les documents des contribuables, dont les fonctionnaires prennent connaissance lors du contrôle, tels que les factures, facturiers, bons de commande, ordres de paiement, etc., qui permettent de constater une livraison dans un autre pays partenaire. Afin d'éviter un travail administratif inutile, il est stipulé que les administrations peuvent déterminer les données à échanger spontanément.

Art. 4

En vertu de cet article, l'administration d'un pays est tenue de procéder à des investigations en vue de recueillir les renseignements que lui demande un pays partenaire et dont elle ne dispose pas. Ces investigations se font dans les limites que la législation nationale autorise pour des cas similaires. Toutefois, afin de garantir autant que possible le caractère de réciprocité de ces prestations, il est stipulé que cette

Tot dusverre is het niet mogelijk gebleken, een harmonisatie van de belastingen in kwestie te bewerken als bij het in artikel 79 van het Unieverdrag genoemde regime voor ogen heeft gestaan. Verschillende bezwaren blijven zich vooralsnog tegen een dergelijke harmonisatie verzetten. Tot de meest gewichtige moet worden gerekend, dat een harmonisatie het voeren van een eigen nationale economische, financiële, sociale en culturele politiek ernstig belemmert.

Om die reden is in de Benelux in overweging genomen, of het mogelijk is door bijzondere maatregelen met betrekking tot de heffingsstelsels te komen tot een situatie, waarbij de fysieke controle aan de intra-Benelux-grens voor de omzetbelasting en aanverwante belastingen in de onderscheiden landen toch zou kunnen vervallen.

Dit heeft tot de gedachte gevoerd, de omzetbelasting van de binnenkomende goederen aan de onderlinge grenzen te vervangen door een heffing in het binnenland bij de aanbieder (importeur) van de goederen, die de belasting uit eigen beweging zal hebben te voldoen, en het toezicht op de heffing te doen uitoefenen door een administratieve wijze van controle. De thans door de douanediens ten aanzien van de onderlinge grenzen uitgeoefende controle valt alsdan voor de omzetbelasting weg.

Om in het nieuwe systeem ten aanzien van Benelux-transacties die het goederenverkeer over de onderlinge grenzen betreffen over doelmatige controlemogelijkheden te beschikken, is het noodzakelijk, dat de Benelux-landen elkander omtrent die transacties gegevens verstrekken.

Om tot uitwisseling van die gegevens te kunnen komen, dient nu dit Verdrag.

Zodra het Verdrag in werking kan treden, ligt het in het voornemen eerst een proef te nemen, in die zin dat het nieuwe systeem slechts toepassing vindt ten aanzien van bepaalde goederen en bepaalde importeurs. Aan de hand van de daarbij te verkrijgen ervaring, zou de toepassing van het systeem geleidelijk op breder terrein voortgang kunnen vinden.

Artikelen 1 en 2

Hierin zijn enkele inleidende bepalingen vervat.

Art. 3

Dit artikel betreft de uitwisseling uit eigen beweging van gegevens die in elk land bij het toezicht op de naleving van de nationale wetgeving ter kennis komen van de administratie en die voor de heffing van de belasting in een van de andere partnerlanden van nut kunnen zijn. Dit zijn in het algemeen gegevens die geput worden uit documenten van belastingplichtigen, waarvan de controlerende ambtenaren kennis nemen, zoals facturen, factuurboeken, bestelbriefjes, betalingsopdrachten, enz., uit welke van levering van goederen naar een ander partnerland kan blijken. Ten einde nodeloze administratieve werkzaamheden te voorkomen is bepaald, dat de administraties omtrent de omvang van de spontaan uit te wisselen gegevens nadere afspraken kunnen maken.

Art. 4

Ingevolge dit artikel is de administratie van een land verplicht een onderzoek in te stellen ter verkrijging van de gegevens die haar door een partnerland worden gevraagd en waarover zij nog niet mocht beschikken. Een dergelijk onderzoek geschiedt binnen de grenzen welke in het kader van de nationale wetgeving voor overeenkomstige gevallen geoorloofd zijn. Om het reciprociteitskarakter van de bij-

obligation existe que pour autant que la législation du pays requérant autorise de telles investigations sur son propre territoire.

Art. 5

Afin de rendre aussi efficace que possible le contrôle effectué pour le compte d'un pays partenaire, il est prévu que les fonctionnaires de ce pays peuvent assister et collaborer audit contrôle. Les fonctionnaires du pays où s'effectue le contrôle sont tenus d'autoriser les investigations des fonctionnaires de l'autre pays et ils doivent également toujours conserver la direction des opérations.

Des dispositions analogues figurent à l'article 4 de la Convention Benelux du 5 septembre 1952, relative à la coopération en matière de douanes et d'accises, à l'article 13 de la Convention Benelux du 16 mars 1961, relative à la coopération en matière de réglementation des importations, des exportations et du transit, et à l'article 26 du projet de Traité Benelux d'extradition et d'entraide judiciaire en matière pénale.

Art. 6

Les renseignements recueillis pouvant soulever des problèmes délicats surtout lorsqu'ils concernent des particuliers, il est stipulé que les données recueillies dans un autre pays et ayant trait à une personne déterminée ne peuvent être utilisées que dans le cadre de la perception des impôts que cette personne doit à l'Etat. Exception est faite à cette règle en ce qui concerne les éléments destinés au ministère public en vue de poursuites pénales.

Art. 7

Le nouveau système entraîne la suppression du contrôle physique des marchandises lors du passage des frontières communes; le contrôle de l'exacte perception de l'impôt exigible quant à ces marchandises est alors basé sur les données qui peuvent être obtenues, dans les différents pays, uniquement de l'administration dont dépendent les parties intéressées (importateur et exportateur).

Dans une pareille organisation, les données que l'on peut recueillir chez le fournisseur (exportateur) revêtent une grande importance pour assurer l'exacte perception de l'impôt dû par l'acquéreur (importateur) des marchandises. Il convient, dès lors, de créer une responsabilité solidaire dans le chef du fournisseur, dans les cas où l'impôt ne peut être recouvré à charge du véritable débiteur et où un reproche peut être fait au fournisseur.

Il est cependant malaisé de déterminer ces cas avec précision, dès maintenant; pour ce faire, il faut, en effet, tenir compte du régime que les pays intéressés mettront sur pied en ce qui concerne la perception en matière de commerce international. En raison de cette situation, le présent article prévoit que le règlement final et complet de la responsabilité solidaire sera arrêté au moyen d'un échange de notes ultérieur.

L'intention est de réaliser un système selon lequel il ne sera fait usage de la responsabilité solidaire que si l'impôt ne peut être recouvré chez l'acquéreur (importateur) des marchandises et si, de plus, des griefs suffisants peuvent être formulés à l'égard du fournisseur (exportateur) pour que le recouvrement à sa charge apparaisse comme raisonnable.

stand zoveel mogelijk gestand te kunnen doen, is echter bepaald dat die verplichting niet bestaat als de wetgeving van het verzoekende land een soortgelijk onderzoek op eigen grondgebied niet toestaat.

Art. 5

Ten einde het onderzoek ten behoeve van een partnerland zo effectief mogelijk te doen zijn, is de mogelijkheid geopend, dat ambtenaren van dat land daarbij aanwezig zijn en hulp verlenen. De ambtenaren van het land waar het onderzoek plaatsvindt moeten instemmen met het optreden van de ambtenaren van het andere land en ook steeds de leiding van de verrichtingen behouden.

Bepalingen van soortgelijke strekking zijn opgenomen in artikel 4 van het Benelux-Verdrag van 5 september 1952 nopens de samenwerking op het stuk van douanen en van accijnzen, in artikel 13 van het Benelux-Verdrag van 16 maart 1961 over de samenwerking inzake de regeling van in-, uit- en doorvoer en in artikel 26 van het ontwerp Benelux-Verdrag aangaande de uitlevering en de rechtshulp in strafzaken.

Art. 6

Omdat het verstrekken van gegevens, vooral als zij betrekking hebben op particulieren, tot delicate problemen aanleiding kan geven, is hier bepaald, dat de gegevens die in een ander land met betrekking tot een bepaalde persoon zijn verkregen slechts mogen worden gebruikt in het kader van de heffing van de door hem aan de Staat verschuldigde belastingen. Uitzondering wordt hierop gemaakt in verband met gegevens ten behoeve van het openbaar ministerie met het oog op strafrechtelijke vervolgingen.

Art. 7

In het nieuwe systeem komt de fysieke controle op de goederen in het verkeer over de onderlinge grenzen te vervallen en wordt de controle op de juiste voldoening van de belasting over die goederen afhankelijk van de gegevens die slechts aan de administratie van de bij de transacties betrokken partijen (importeur en exporteur) in de onderscheiden landen kunnen worden ontleend.

In aanmerking genomen dat onder een dergelijk stelsel de gegevens welke bij de leverancier (exporteur) worden verkregen een belangrijke rol spelen om de juiste heffing van de door de aanbieder (importeur) van de goederen verschuldigde belasting te verzekeren, bestaat er alleszins aanleiding een hoofdelijke medeaansprakelijkheid in het leven te roepen voor de leverancier in de gevallen, waarin de belastingschuld niet kan worden ingevorderd bij de eigenlijke belastingschuldige en de leverancier in verband daarmee verwijt kan worden gemaakt.

Een exacte formulering van die gevallen kan moeilijk thans reeds worden gegeven, aangezien zij dient aan te sluiten aan de regeling die de landen tot stand zullen brengen met betrekking tot de heffing in het internationale verkeer. Met het oog daarop wordt in het onderhavige artikel de uiteindelijke en volledige regeling van de hoofdelijke medeaansprakelijkheid van de leverancier gedelegeerd aan een nadere notawisseling.

Het ligt in het voornemen daarbij een zodanige regeling te treffen, dat van de hoofdelijke medeaansprakelijkheid alleen gebruik zal worden gemaakt als de belasting niet bij de aanbieder (importeur) van de goederen kan worden ingevorderd en tevens bij de leverancier (exporteur) voldoende verwijtbaarheid aanwezig is om de invordering van de belastingschuld bij hem redelijk te doen zijn.

Art. 8

Cet article présente une analogie avec l'article 11 de la Convention précitée relative à la coopération en matière de douanes et d'accises et avec l'article 19 de la Convention précitée relative à la coopération en matière de réglementation des importations, des exportations et du transit. En vue de l'assistance mutuelle, il peut y avoir intérêt à ce que les fonctionnaires d'un pays soient autorisés à témoigner dans un autre pays. Afin d'éviter des difficultés relatives au secret professionnel éventuellement imposé par la législation nationale, il est stipulé, tout comme dans les articles susmentionnés, que les fonctionnaires doivent être dûment autorisés par l'administration à laquelle ils appartiennent.

Art. 9

Le présent article reprend, en ce qui concerne la force probatoire des procès-verbaux et autres écrits, le principe sur lequel se base l'article 3 de la Convention relative à la coopération en matière de douanes et d'accises ainsi que l'article 12, premier paragraphe, de la Convention relative à la coopération en matière de réglementation des importations, des exportations et du transit.

Art. 10

Cet article règle les droits et devoirs des fonctionnaires exerçant, en application de la Convention, leur fonction dans un autre pays. *Mutatis mutandis*, ces dispositions sont les mêmes que celles de l'article 16, premier et second paragraphes, de la Convention en matière de douanes et d'accises et de l'article 22, premier et second paragraphes, de la Convention en matière de réglementation des importations, des exportations et du transit.

Art. 11

Le nouveau système de perception des impôts sur le chiffre d'affaires, de la taxe de transmission et des impôts analogues frappant la circulation des marchandises qui franchissent les frontières communes, exige entre les administrations des pays partenaires une coopération intensive, afin de pouvoir réaliser de la façon la plus efficace l'échange de renseignements présentant un intérêt en vue du contrôle sur l'application des dispositions y afférentes des législations nationales distinctes. Les contrôles normaux auxquels un pays partenaire procède en vue du contrôle sur l'application de la législation nationale peuvent en outre également servir au contrôle d'un pays partenaire concernant l'application de la législation nationale qui y est en vigueur. Dans des cas spéciaux, un commentaire peut être joint à la demande d'un pays partenaire, en vue de procéder à des investigations de caractère particulier.

C'est pourquoi il peut être fort utile de concentrer l'échange de renseignements auprès de services communs où, en même temps que des fonctionnaires du pays d'établissement, travaillent également des fonctionnaires des deux autres pays, qui créent ainsi pour ce qui est des renseignements à échanger, la liaison entre les administrations intéressées et qui pourront donner des renseignements. Les fonctionnaires des pays partenaires travaillant auprès du service commun pourraient, en vertu de l'article 5 de la Convention, assister au contrôle exercé par les fonctionnaires nationaux.

A cette fin, le présent article permet aux Ministres des Finances des trois pays de constituer des services communs

Art. 8

Dit artikel is van overeenkomstige strekking als artikel 11 van het reeds eerder genoemde Verdrag nopens de samenwerking op het stuk van douanen en van accijnzen en artikel 19 van het reeds eerder genoemde Verdrag over de samenwerking inzake de regeling van in-, uit- en doorvoer. Het kan voor de wederzijdse bijstand van belang zijn, dat de ambtenaren van het ene land gerechtigd zijn getuigenis af te leggen in een ander land. Ten einde moeilijkheden te vermijden ten aanzien van de geheimhoudingsplicht, welke de nationale wetgeving eventueel bevat, is, evenals in de genoemde artikelen, bepaald, dat de ambtenaren naar behoren moeten zijn gemachtigd door de administratie waartoe zij behoren.

Art. 9

Het onderhavige artikel neemt inzake de bewijskracht van processen-verbaal en andere geschriften het beginsel over dat ten grondslag ligt aan artikel 3 van het Verdrag nopens samenwerking op het stuk van douanen en van accijnzen en aan artikel 12, eerste lid, van het Verdrag over de samenwerking inzake de regeling van in-, uit- en doorvoer.

Art. 10

Dit artikel regelt de rechten en de verplichtingen van de ambtenaren die in toepassing van het Verdrag in een ander land een functie uitoefenen. De bepalingen zijn *mutatis mutandis* gelijk aan die van artikel 16, eerste en tweede lid, van het Verdrag op het stuk van douanen en van accijnzen en van artikel 22, eerste en tweede lid, van het Verdrag inzake de regeling van in-, uit- en doorvoer.

Art. 11

Het nieuwe systeem van heffing van de omzetbelasting, de overdrachtstaxen en soortgelijke belastingen met betrekking tot de goederen in het verkeer over de onderlinge landsgrenzen vereist een intensieve samenwerking tussen de administraties van de partnerlanden om op de meest doelmatige wijze de gegevens te kunnen uitwisselen die voor de controle op de naleving van de desbetreffende bepalingen van de onderscheiden nationale wetgevingen van belang zijn. De normale controles die in een partnerland ten dienste van de controle op de naleving van de nationale wetgeving plaatshebben, kunnen tevens dienstbaar worden gemaakt aan het toezicht van een partnerland op de naleving van de aldaar geldende wetgeving. Een speciaal onderzoek op verzoek van een partnerland kan bijzondere toelichting vereisen met het oog op de situatie van het geval.

Het kan daardoor van groot nut zijn de uitwisseling van de gegevens te concentreren bij gemeenschappelijke diensten waar, naast ambtenaren van het land van vestiging, ook ambtenaren uit de beide andere landen werkzaam zijn, die ten aanzien van de uit te wisselen gegevens de schakel kunnen vormen tussen de betrokken administraties en voorlichting kunnen verstrekken. De ambtenaren van de partnerlanden die bij de gemeenschappelijke dienst werkzaam zijn, zouden op grond van artikel 5 van het Verdrag kunnen assisteren bij controles die door de nationale ambtenaren worden gehouden.

Met het oog daarop is in het onderhavige artikel in de mogelijkheid voorzien, dat de Ministers van Financiën

prévus ci-dessus. Ils peuvent en déterminer les conditions d'organisation et de fonctionnement. Ces affaires se situent sur le plan administratif. Les services communs n'occuperont pas une position autonome et ne pourront pas agir en cette qualité vis-à-vis du public. Les fonctionnaires faisant partie de ces services agiront toujours en tant que fonctionnaires de l'administration de leur pays et dans le cadre des attributions fixées par la Convention en ce qui concerne leur intervention dans un autre pays.

Art. 12

L'immunisation en matière d'impôts pour les moyens de transport employés par des fonctionnaires d'un autre pays dans l'exercice de leurs fonctions est celle qui est prévue par les conventions de coopération déjà conclues.

Art. 13

En vue d'éviter des décomptes fastidieux en matière d'assistance mutuelle, cet article stipule que chaque pays supporte lui-même les frais qui lui sont occasionnés pour satisfaire à une demande ou à une réquisition d'un autre pays.

*Pour le Vice-Premier Ministre
et Ministre des Affaires étrangères, absent,
le Ministre, Adjoint aux Affaires étrangères,*

H. FAYAT.

Le Ministre des Finances,

A. DEQUAE.

Le Ministre, Adjoint aux Affaires étrangères,

H. FAYAT.

van de drie landen gemeenschappelijke diensten samenstellen, als hiervoren zijn bedoeld. Zij kunnen de organisatie en de werkwijze van die diensten bepalen. Deze zaken liggen in het administratieve vlak. De gemeenschappelijke diensten zullen geen autonome positie innemen en dan ook niet als zodanig tegenover het publiek kunnen optreden. De ambtenaren die van deze diensten deel uitmaken, zullen steeds optreden als ambtenaren van de administratie van hun eigen land en binnen het raam van de bevoegdheden, dat voor het optreden in een ander land in het Verdrag is bepaald.

Art. 12

De vrijstelling van belasting ter zake van het gebruik van vervoermiddelen door ambtenaren van een ander land in de uitoefening van hun taak, is gelijk aan die welke in de reeds gesloten samenwerkingsverdragen is voorzien.

Art. 13

Ten einde de omslachtige kostenverrekeningen ter zake van de wederzijdse bijstand te vermijden, is in dit artikel bepaald, dat elk land zelf de kosten draagt die verbonden zijn aan het voldoen aan een verzoek of een vordering van een ander land.

*Voor de Vice-Eerste Minister
en Minister van Buitenlandse Zaken, afwezig,
de Minister, Adjunct voor Buitenlandse Zaken,*

De Minister van Financiën,

De Minister, Adjunct voor Buitenlandse Zaken,

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le Conseil d'Etat, section de législation, première chambre, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères, le 27 octobre 1964, d'une demande d'avis sur un projet de loi « portant approbation de la convention d'assistance mutuelle entre la Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg et les Pays-Bas en matière de perception des impôts sur le chiffre d'affaires, de la taxe de transmission et des impôts analogues, signée à Bruxelles le 25 mai 1964 », a donné le 9 novembre 1964 l'avis suivant :

Le projet n'appelle pas d'observation.

La chambre était composée de
MM. :

J. SUETENS, *premier président*;
G. HOLOYE, *conseiller d'Etat*;
J. MASQUELIN, *conseiller d'Etat*;
P. DE VISSCHER, *assesseur de la section de législation*;
J. DE MEYER, *assesseur de la section de législation*;
G. DE LEUZE, *greffier adjoint, greffier*.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SUETENS. Le rapport a été présenté par M. H. ROUSSEAU, substitut.

*Le Greffier,
(s.) G. DE LEUZE.*

*Le Président,
(s.) J. SUETENS.*

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De Raad van State, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 27^e oktober 1964 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « houdende goedkeuring van het verdrag tot wederzijdse bijstand tussen België, het Groothertogdom Luxemburg en Nederland inzake de heffing van de omzetbelasting, de overdrachtstaxen en soortgelijke belastingen, ondertekend op 25 mei 1964 te Brussel », heeft de 9^e november 1964 het volgende advies gegeven :

Bij het ontwerp zijn geen opmerkingen te maken.

De kamer was samengesteld uit
de HH. :

J. SUETENS, *eerste voorzitter*;
G. HOLOYE, *raadsheer van State*;
J. MASQUELIN, *raadsheer van State*;
P. DE VISSCHER, *bijzitter van de afdeling wetgeving*;
J. DE MEYER, *bijzitter van de afdeling wetgeving*;
G. DE LEUZE, *adjunct-greffier, greffier*.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. SUETENS. Het verslag werd uitgebracht door de H. H. ROUSSEAU, substituu.

*De Griffier,
(get.) G. DE LEUZE.*

*De Voorzitter,
(get.) J. SUETENS.*

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES.

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères, de Notre Ministre des Finances et de Notre Ministre, Adjoint aux Affaires étrangères,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères, Notre Ministre des Finances et Notre Ministre, Adjoint aux Affaires étrangères sont chargés de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

Article unique.

La Convention d'assistance mutuelle entre la Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg et les Pays-Bas en matière de perception des impôts sur le chiffre d'affaires, de la taxe de transmission et des impôts analogues, signée à Bruxelles le 25 mai 1964, sortira son plein et entier effet.

Donné à Bruxelles, le 27 novembre 1964.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

*Pour le Vice-Premier Ministre
et Ministre des Affaires étrangères, absent,
le Ministre, Adjoint aux Affaires étrangères,*

H. FAYAT.

Le Ministre des Finances,

A. DEQUAE.

Le Ministre, Adjoint aux Affaires étrangères,

H. FAYAT.

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Buitenlandse Zaken, van Onze Minister van Financiën en van Onze Minister, Adjunct voor Buitenlandse Zaken,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Buitenlandse Zaken, Onze Minister van Financiën en Onze Minister, Adjunct voor Buitenlandse Zaken zijn gelast, in Onze naam, bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Enig artikel.

Het Verdrag tot wederzijdse bijstand tussen België, het Groothertogdom Luxemburg en Nederland inzake de heffing van de omzetbelasting, de overdrachtstaxen en soortgelijke belastingen, ondertekend op 25 mei 1964 te Brussel, zal volkomen uitwerking hebben.

Gegeven te Brussel, 27 november 1964.

VAN KONINGSWEGE :

*Voor de Vice-Eerste Minister
en Minister van Buitenlandse Zaken, afwezig,
de Minister, Adjunct voor Buitenlandse Zaken,*

*De Minister van Financiën,**De Minister, Adjunct voor Buitenlandse Zaken,*

CONVENTION D'ASSISTANCE MUTUELLE ENTRE LA BELGIQUE, LE GRAND-DUCHE DE LUXEMBOURG ET LES PAYS-BAS, EN MATIERE DE PERCEPTION DES IMPOTS SUR LE CHIFFRE D'AFFAIRES, DE LA TAXE DE TRANSMISSION ET DES IMPOTS ANALOGUES.

Sa Majesté le Roi des Belges,
Son Altesse Royale la Grande-Duchesse de Luxembourg,
Sa Majesté la Reine des Pays-Bas,

Vu le Traité instituant l'Union économique Benelux, signé à La Haye, le 3 février 1958, notamment les articles 3, 79 et 83, ainsi que la Convention transitoire y annexée, signée également à La Haye, le 3 février 1958, notamment l'article 32;

Considérant qu'en vertu de l'article 83 du Traité précité, les Hautes Parties Contractantes se prêtent mutuellement assistance pour tout ce qui concerne la perception des impôts sur le chiffre d'affaires, de la taxe de transmission et des impôts analogues;

Ont décidé à cet effet de conclure une convention et ont désigné comme Plénipotentiaires:

Monsieur H. FAYAT,
Ministre, Adjoint aux Affaires étrangères;
Monsieur Eugène SCHAUS,
Ministre des Affaires étrangères;
Monsieur L. de BLOCK,
Secrétaire d'Etat,

lesquels, après avoir communiqué leurs pleins pouvoirs trouvés en bonne et due forme, sont convenus des dispositions suivantes:

Art. 1.

Par « administrations compétentes » on entend, dans la présente Convention, les administrations qui, dans les pays des Hautes Parties Contractantes, sont chargées d'assurer la perception de l'impôt sur le chiffre d'affaires, de la taxe de transmission ou des impôts analogues.

Par « agents compétents » on entend les fonctionnaires et agents qui, dans les pays des Hautes Parties Contractantes, sont compétents pour assurer la perception de l'un des impôts visés à l'alinéa 1^{er}.

Art. 2.

Les administrations compétentes des pays des Hautes Parties Contractantes se prêtent mutuellement assistance, conformément aux dispositions de la présente Convention, afin d'assurer l'application des dispositions légales et réglementaires en matière d'impôt sur le chiffre d'affaires, de taxe de transmission et d'impôts analogues, pour réaliser l'exacte perception des impôts.

Art. 3.

L'administration compétente de chaque pays communique spontanément à l'administration compétente du pays intéressé, les renseignements parvenus régulièrement à sa connaissance, qui sont utiles à cette administration pour assurer l'exacte perception de l'impôt sur le chiffre d'affaires, de la taxe de transmission ou d'un impôt analogue.

Les administrations intéressées déterminent de commun accord les renseignements à échanger spontanément conformément à l'alinéa 1^{er}.

Art. 4.

L'administration compétente de chaque pays procède aux investigations nécessaires à l'effet de recueillir les renseignements qui lui sont demandés par l'administration compétente d'un autre pays en vue de contrôler l'exacte perception de l'impôt sur le chiffre d'affaires, de la taxe de transmission ou d'un impôt analogue.

L'administration requise fait usage à cet effet des pouvoirs que lui confère la législation de son pays; elle n'est pas tenue de procéder à des investigations permises par cette législation si des investigations similaires ne sont pas autorisées par la législation du pays requérant.

VERDRAG TOT WEDERZIJDE BIJSTAND TUSSEN BELGIE, HET GROOTHERTOGDOM LUXEMBURG EN NEDERLAND INZAKE DE HEFFING VAN DE OMZETBELASTING, DE OVERDRACHTTAXE EN SOORTGELIJKE BELASTINGEN.

Zijne Majesteit de Koning der Belgen,
Hare Koninklijke Hoogheid de Groothertogin van Luxemburg,
Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden,

Gelet op het Verdrag tot instelling van de Benelux Economische Unie, ondertekend te 's-Gravenhage op 3 februari 1958, in het bijzonder op de artikelen 3, 79 en 83 daarvan, alsmede op de daarbij behorende eveneens te 's-Gravenhage op 3 februari 1958 ondertekende Overgangsovereenkomst, in het bijzonder op artikel 32 daarvan;

Overwegende dat op grond van artikel 83 van voornoemd Verdrag de Hoge Verdragsluitende Partijen elkaar wederkerig bijstand verlenen bij alles wat betreft de heffing van de omzetbelasting, de overdracht-taxe en soortgelijke belastingen;

Hebben te dien einde besloten een overeenkomst te sluiten en hebben als Hunne Gevolmachtigden aangewezen:

de heer H. FAYAT,
Minister, Adjunct voor Buitenlandse Zaken;
de heer Eugène SCHAUS,
Minister van Buitenlandse Zaken;
de heer L. de BLOCK,
Staatssecretaris,

die, na hun in goede en behoorlijke vorm bevonden volmachten te hebben overgelegd, de volgende bepalingen zijn overeengekomen:

Art. 1.

In dit Verdrag worden onder « bevoegde administraties » verstaan de administraties die in de landen der Hoge Verdragsluitende Partijen belast zijn met de heffing en de verzekering van de omzetbelasting, de overdracht-taxe of een soortgelijke belasting.

Onder « bevoegde ambtenaren » worden verstaan de ambtenaren en beambten die in de landen der Hoge Verdragsluitende Partijen bevoegd zijn toezicht uit te oefenen op de heffing en de verzekering van een der belastingen, bedoeld in het vorige lid.

Art. 2.

De bevoegde administraties van de landen der Hoge Verdragsluitende Partijen verlenen elkander, overeenkomstig de bepalingen van dit Verdrag wederkerig bijstand ten einde de toepassing te verzekeren van de wetten en voorschriften op het gebied van de omzetbelasting, de overdracht-taxe en soortgelijke belastingen om te komen tot de juiste heffing van die belastingen.

Art. 3.

De bevoegde administratie van elk land verstrekt uit eigen beweging aan de bevoegde administratie van het belanghebbende land de gegevens waarvan zij geregeld kennis krijgt en die voor laatstbedoelde administratie van nut kunnen zijn ter verzekering van de juiste heffing van de omzetbelasting, van de overdracht-taxe of van een soortgelijke belasting.

De administraties bepalen in gemeen overleg de gegevens, welke overeenkomstig het voorgaande lid uit eigen beweging worden uitgewisseld.

Art. 4.

De bevoegde administratie van elk land stelt de nodige onderzoeken in om de gegevens te verkrijgen die haar door de bevoegde administratie van een ander land worden gevraagd voor het toezicht op de juiste heffing van de omzetbelasting, van de overdracht-taxe of van een soortgelijke belasting.

De aangezochte administratie maakt daartoe gebruik van de bevoegdheden die de wetgeving van haar land haar toekent; zij is niet verplicht over te gaan tot een naar eigen wetgeving geoorloofd onderzoek, indien de wetgeving van het verzoekende land een soortgelijk onderzoek op eigen grondgebied niet toestaat.

Art. 5

Les agents compétents d'un pays peuvent assister les agents compétents d'un autre pays dans les contrôles chez des redevables de ce dernier pays, si l'administration compétente de ce pays y consent. Ils agissent dans les mêmes conditions, avec les mêmes pouvoirs et avec les mêmes effets que les agents auxquels ils prêtent assistance.

Art. 6

Les renseignements qui, en exécution de la présente Convention, sont échangés entre les administrations compétentes, ou sont recueillis dans un pays par un agent compétent d'un autre pays, peuvent être utilisés, dans les pays des Hautes Parties Contractantes, pour assurer l'exacte perception de tout impôt dû à l'Etat par les personnes que ces renseignements concernent. Ils ne peuvent, pour servir à d'autres fins, être communiqués à des administrations ou à des tiers, sauf au ministère public en vue de poursuites pénales.

Art. 7

Celui qui, étant établi dans l'un des pays, livre des marchandises à une personne de l'un des autres pays est, sous les conditions et dans les limites déterminées par échange de lettres entre les Gouvernements des Hautes Parties Contractantes, solidairement responsable de l'impôt sur le chiffre d'affaires, de la taxe de transmission ou des impôts analogues dus par ladite personne pour cette opération.

Art. 8

Les agents compétents d'un pays peuvent, lorsqu'ils sont dûment autorisés par leur administration, témoigner, au sujet de constatations faites dans l'exercice de leurs fonctions, devant les tribunaux d'un autre pays saisis de litiges en matière d'impôt sur le chiffre d'affaires, de taxe de transmission ou d'impôts analogues.

Art. 9

Les procès-verbaux et autres déclarations écrites des agents compétents qui constatent, dans la forme et les conditions déterminées par la législation de leur pays, des faits qui établissent l'existence de contraventions ou d'infractions en matière d'impôt sur le chiffre d'affaires, de taxe de transmission ou d'impôts analogues, punissables dans un autre pays, ont, dans cet autre pays, la même force probante que celle qu'ils auraient s'il s'agissait de procès-verbaux régulièrement dressés par des agents compétents de ce pays.

Art. 10

Les agents compétents d'un pays qui, en exécution de la présente Convention, accomplissent des prestations dans un autre pays, jouissent dans celui-ci de la protection et de l'assistance accordées aux agents compétents de ce pays. Ils sont assimilés à ces derniers pour les infractions dont ils seraient victimes et pour celles qu'ils commettraient.

Ils doivent être en mesure de justifier à tout moment de leur qualité officielle par la production de la commission ou d'un autre document de légitimation dont leur administration les a pourvus.

Art. 11

Afin de faciliter l'exécution de la présente Convention, les Ministres des Finances des Hautes Parties Contractantes peuvent instituer des services communs, composés d'agents compétents des trois pays, et déterminer les conditions d'organisation et de fonctionnement de ces services.

Art. 12

Les véhicules à moteur, les bicyclettes et autres moyens de transport que les agents d'un pays utilisent pour leur service dans un autre pays, sont exempts des impôts et des taxes quelconques qui pourraient être dus en raison d'un pareil usage dans ce dernier pays.

Art. 13

Chaque pays supporte les frais qui lui sont occasionnés pour satisfaire à une demande ou à une réquisition d'un autre pays.

Art. 5

De bevoegde ambtenaren van het ene land kunnen in een ander land, indien de bevoegde administratie van dat land daarin toestemt behulpzaam zijn bij het onderzoek hetwelk door de bevoegde ambtenaren van dat land aldaar bij een belastingplichtige wordt ingesteld. Zij treden op onder dezelfde voorwaarden, met dezelfde bevoegdheden en met dezelfde gevolgen als de ambtenaren aan wie zij bijstand verlenen.

Art. 6

De gegevens die ingevolge dit Verdrag tussen de bevoegde administraties worden uitgewisseld of in het ene land door een bevoegde ambtenaar van een ander land zijn verkregen, mogen in de landen der Hoge Verdragsluitende Partijen worden gebruikt ter verzekering van de juiste heffing van enige belasting, verschuldigd aan de Staat door personen op wie die gegevens betrekking hebben. Zij mogen, behoudens ten behoeve van het openbaar ministerie met het oog op strafrechtelijke vervolgingen, niet voor andere doeleinden aan administraties of aan derden worden medegedeeld.

Art. 7

Degene die, wonende of gevestigd zijnde in een der landen, een levering van goederen verricht aan een persoon in een der andere landen is, onder de bij briefwisseling tussen de regeringen der Hoge Verdragsluitende Partijen te stellen voorwaarden en beperkingen, hoofdelijk medeaansprakelijk voor de door die persoon terzake verschuldigde omzetbelasting, overdrachtaxe of soortgelijke belasting.

Art. 8

De bevoegde ambtenaren van het ene land mogen, mits zij daartoe naar behoren door hun administratie zijn gemachtigd, voor de gerechtelijke instanties van een ander land, belast met de behandeling van geschillen op het gebied van de omzetbelasting, de overdrachtaxe of een soortgelijke belasting, getuigenis afleggen over hetgeen zij in de uitoefening van hun functie hebben waargenomen.

Art. 9

De processen-verbaal en andere schriftelijke verklaringen, opgemaakt door de bevoegde ambtenaren van het ene land in de vorm en naar de eisen, door de wetgeving van hun land bepaald, waarin feiten of omstandigheden worden gerelateerd welke een in een ander land strafbare overtreding van de wetgeving inzake de omzetbelasting, de overdrachtaxe of een soortgelijke belasting uitmaken, hebben in dat andere land dezelfde bewijskracht als waren zij rechtsgeldig door de bevoegde ambtenaren van dat land opgemaakt.

Art. 10

De bevoegde ambtenaren van het ene land genieten, indien zij onder de werking van dit Verdrag hun taak in een ander land vervullen, aldaar de bescherming en de bijstand die aan de bevoegde ambtenaren van dat land worden verleend. Met betrekking tot strafbare feiten welke ten aanzien van hun zouden worden begaan of welke zij zelf mochten begaan, staan zij gelijk met laatstbedoelde ambtenaren.

Zij moeten te allen tijde hun ambtelijke kwaliteit kunnen aantonen door middel van de akte van aanstelling of een legitimatiebewijs, hun door hun administratie verstrekt.

Art. 11

Ten einde de tenuitvoerlegging van dit Verdrag te vergemakkelijken, kunnen de Ministers van Financiën der Hoge Verdragsluitende Partijen, uit bevoegde ambtenaren der drie landen samengestelde gemeenschappelijke diensten instellen, alsmede de organisatie en de werkwijze van die diensten bepalen.

Art. 12

Motorrijtuigen, rijwielen en andere vervoermiddelen, welke de ambtenaren van het ene land voor hun dienst in een ander land gebruiken, zijn vrij van belastingen en andere heffingen welke aldaar uit hoofde van het gebruik van het vervoermiddel zouden zijn verschuldigd.

Art. 13

Ieder land draagt zelf de kosten die verbonden zijn aan het voldoen aan een verzoek of een vordering van een ander land.

Dispositions finales.

Art. 14

La présente Convention sera ratifiée et les instruments de ratification seront déposés auprès du Secrétariat général de l'Union économique Benelux.

Elle entrera en vigueur le premier jour du deuxième mois qui suivra le dépôt du troisième instrument de ratification.

Art. 15

La présente Convention pourra à tout moment être dénoncée par chaque Haute Partie Contractante, moyennant un préavis écrit d'au moins douze mois notifié par la voie diplomatique aux deux autres Hautes Parties Contractantes; dans ce cas elle cessera ses effets, à l'égard de la première Haute Partie Contractante, à la date d'expiration du dit délai, sauf en ce qui concerne les demandes d'assistance introduites ou reçues par cette Haute Partie Contractante avant cette date.

En foi de quoi les Plénipotentiaires susmentionnés ont signé la présente Convention et l'ont revêtue de leur sceau.

Fait en triple exemplaire à Bruxelles le 25 mai 1964 en langue française et en langue néerlandaise, les deux textes faisant également foi.

Slotbepalingen.

Art. 14

Dit Verdrag zal worden bekrachtigd en de akten van bekrachtiging zullen worden nedergelegd bij het Secretariaat-Generaal van de Benelux Economische Unie.

Het zal in werking treden op de eerste dag van de tweede maand volgende op de nederlegging van de derde akte van bekrachtiging.

Art. 15

Dit Verdrag kan te allen tijde worden opgezegd door elk van de Hoge Verdragsluitende Partijen door middel van een langs diplomatieke weg aan de beide andere Hoge Verdragsluitende Partijen gedane schriftelijke opzegging op een termijn van tenminste twaalf maanden. In dat geval houdt het Verdrag op te werken ten opzichte van de eerste Hoge Verdragsluitende Partij op de datum waarop bedoelde termijn afloopt, behalve voor zover het betreft de aanvragen om bijstand welke vóór die datum door die Hoge Verdragsluitende Partij zijn ingediend of ontvangen.

Ten blijke waarvan de bovengenoemde Gevolmachtigden dit Verdrag hebben ondertekend en daaraan hun zegel hebben gehecht,

Gedaan in drievoud te Brussel op 25 mei 1964 in de Nederlandse en in de Franse taal, zijnde beide teksten gelijkelijk authentiek.

H. PAYAT.

E. SCHAUS.

L. de BLOCK.